

## Ersatzteileliste

## Spare Parts

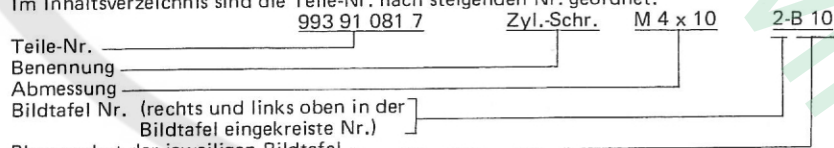
## Pièces de rechange

## Piezas de repuesto

### Information zur Handhabung der Teileliste

#### 1. Allgemeines

1.1 Im Inhaltsverzeichnis sind die Teile-Nr. nach steigenden Nr. geordnet.



1.2 Zu einer Einheit gehörende Einzelteile sind durch eine strichpunktierte Linie eingerahmt. Die Einheit kann auch komplett unter der voll eingerahmten Nr. (in einem Kasten) bestellt werden. Zu dieser Einheit gehören keine Teile, deren Nr. außerhalb der strichpunktierten Linie steht.

#### 2. Mechanische Teile

2.1 Teile, die mit „N“ gekennzeichnet sind, werden nicht einzeln geliefert.

2.2 Teile, die mit „Mg“ gekennzeichnet werden, sind mustergebunden.

Bei Ersatzteilebestellungen bitte Muster einschicken oder Form-Nr. angeben

2.3 Sollten Sie ein Teil nicht in der Ersatzteilleiste auffinden, was durch technische Änderungen vorkommen kann, dann geben Sie uns bitte zur Teile- und Funktionsbeschreibung die genaue Unterklasse und Fabrik-Nr. lt. Typenschild bekannt.

#### 3. Elektro-Teile

3.1 Bei Elektrokabeln und pneumatischen Schläuchen ist es erforderlich, die gewünschte Meterzahl anzugeben.

3.2 Bei Bestellungen von Elektroteilen bitten wir die zusätzlichen Angaben, die in Klammern hinter der Teile-Nr. stehen, mit anzugeben.

3.4 Nicht numerierte Elektroteile können nach der Bezeichnung z.B. „Transistor T6“ oder „Widerstand 1 K $\Omega$ 0,5W“ und des dazugehörigen Stromlaufplanes bestellt werden.

4. Jeder Nachdruck, auch der auszugsweise, ist nur mit unserer Genehmigung gestattet. Änderungen behalten wir uns vor.

## Information on how to use the list of parts

### 1. General

- 1.1 The numbers of parts are listed in the table of contents in increasing order of magnitude.

No. of part 993 91 081 7      Cylinder screw      M 4 x 10      2-B 10  
Designation \_\_\_\_\_  
Dimensions \_\_\_\_\_  
Diagram No. (ringed number top left and right in diagram) \_\_\_\_\_  
Coordinate of the corresponding diagram \_\_\_\_\_

- 1.2 The different parts belonging to one unit are boxed in by a dash-and-dot line. The unit can also be ordered complete under the number in the box. This unit includes no parts with number outside of the dash-and-dot line.

### 2. Mechanical parts

- 2.1 Parts which are marked with "N" are not supplied separately.  
2.2 Parts which are marked with "Mg" are dependent on pattern.  
When ordering spare parts please send sample or quote pattern number.  
2.3 Should you not find any part in the spare part list, which might arise as a result of technical alterations, please let us know the exact sub-class and manufacturing number in accordance with model plate for a description of the part and its function.

### 3. Electrical parts

- 3.1 It is necessary to quote the required length in metres for electric cables and pneumatic tubes.  
3.2 When ordering electrical parts please also quote the additional data in brackets behind the part number.  
3.4 Electrical parts which are not numbered can be ordered by the designation, for example, "Transistor T6" or "Resistor 1 K $\Omega$ 0.5W" together with the necessary circuit diagram.  
4. Reprinting, including any excerpts, are only permitted with our approval. Alteration rights reserved.

## Instructions relatives à l'utilisation de la liste de pièces de rechange

### 1. Généralités

- 1.1 Dans la table des matières, les numéros des pièces sont classés dans l'ordre croissant:

N<sup>o</sup> de la pièce 993 91 061 7      Vis à tête cylindrique      M 4 x 10      2-B 10  
Désignation \_\_\_\_\_  
Dimensions \_\_\_\_\_  
Tableau illustré N<sup>o</sup> (Numéro marqué dans un cercle à droite et à gauche en haut sur le tableau illustré) \_\_\_\_\_  
Zone du tableau illustré correspondant \_\_\_\_\_

Indiquer sur le bon de commande le numéro de la pièce et la désignation correspondante.

- 1.2 Les pièces détachées faisant partie d'une unité sont encadrées d'une ligne en traits et points. L'unité peut aussi être commandée, sous le numéro entièrement encadré, comme unité complète livrée en caisse. Cette unité ne comprend pas de pièces dont le numéro est marqué à l'extérieur de la ligne en traits et points.

### 2. Pièces mécaniques

- 2.1 Les pièces repérées par "N" ne sont pas livrées individuellement.  
2.2 Les pièces repérées par "Mg" sont tributaires de l'envoi d'échantillons. Lors des commandes de pièces de rechange, prière de nous envoyer des échantillons ou de nous préciser le numéro de la forme.  
2.3 Pour la cas où vous ne trouveriez pas une pièce dans la liste des pièces de rechange, de qui pourrait arriver à la suite de modifications techniques, nous vous prions de nous fournir, en liaison avec la description des pièces et du fonctionnement, des croquis des pièces éventuels, la sous-catégorie exacte et le numéro d'usine, tel qu'il est marqué sur la plaquette de type.

### 3. Pièces de la partie électrique

- 3.1 Pour les câbles électriques et les flexibles pneumatiques, il est indispensable de nous communiquer le nombre de mètres désiré.  
3.2 Veuillez nous préciser, dans les commandes de pièces pour la partie électrique, les indications additionnelles marquées entre parenthèses derrière les numéros de pièces.  
3.4 Les pièces de la partie électrique non numérotées peuvent être commandées selon la désignation, par exemple "Transistor T6" ou „Résistance 1 Kiloohm 0,5 W" et le numéro du schéma développé correspondant.  
4. Toute réimpression, même partielle, est interdite sans notre autorisation expresse. Nous nous réservons le droit de procéder à des changements.

## Información para manejar la lista de piezas

### 1. Generalidades

- 1.1 En el índice de materias están numeradas las piezas con números que van en aumento

Pieza n<sup>o</sup> 993 91 081 7      Torn. cil.      M 4 x 10      2-B 10  
Designación \_\_\_\_\_  
Dimensiones \_\_\_\_\_  
Lámina de grabados n<sup>o</sup> (n<sup>o</sup> en círculo a la derecha e izquierda, arriba, en la lámina de grabados) \_\_\_\_\_  
Cuadrícula \_\_\_\_\_

Cuadrícula en la lámina de grabados respectiva

- 1.2 Las piezas sueltas pertenecientes a una unidad están encerradas con una raya de puntos. La unidad también se puede pedir completa bajo el número encerrado por completo (en una casilla). A esta unidad no pertenece ninguna pieza cuyo número esté fuera de la raya de puntos.

### 2. Piezas mecánicas

- 2.1 Las piezas marcadas con una "N" no se suministran sueltas.  
2.2 Para las piezas marcadas con "Mg" se necesita muestra. En los pedidos de piezas de repuesto remitir muestra o indicar n<sup>o</sup> de forma.  
2.3 Si no encontrase usted una pieza en la lista de las mismas — cosa que puede ocurrir por haber habido variaciones técnicas —, le rogamos que, en tal caso, nos dé a conocer, junto a la descripción de la pieza y su funcionamiento, un croquis de la misma, exacta subclase y número de fábrica que figure en la placa del tipo.

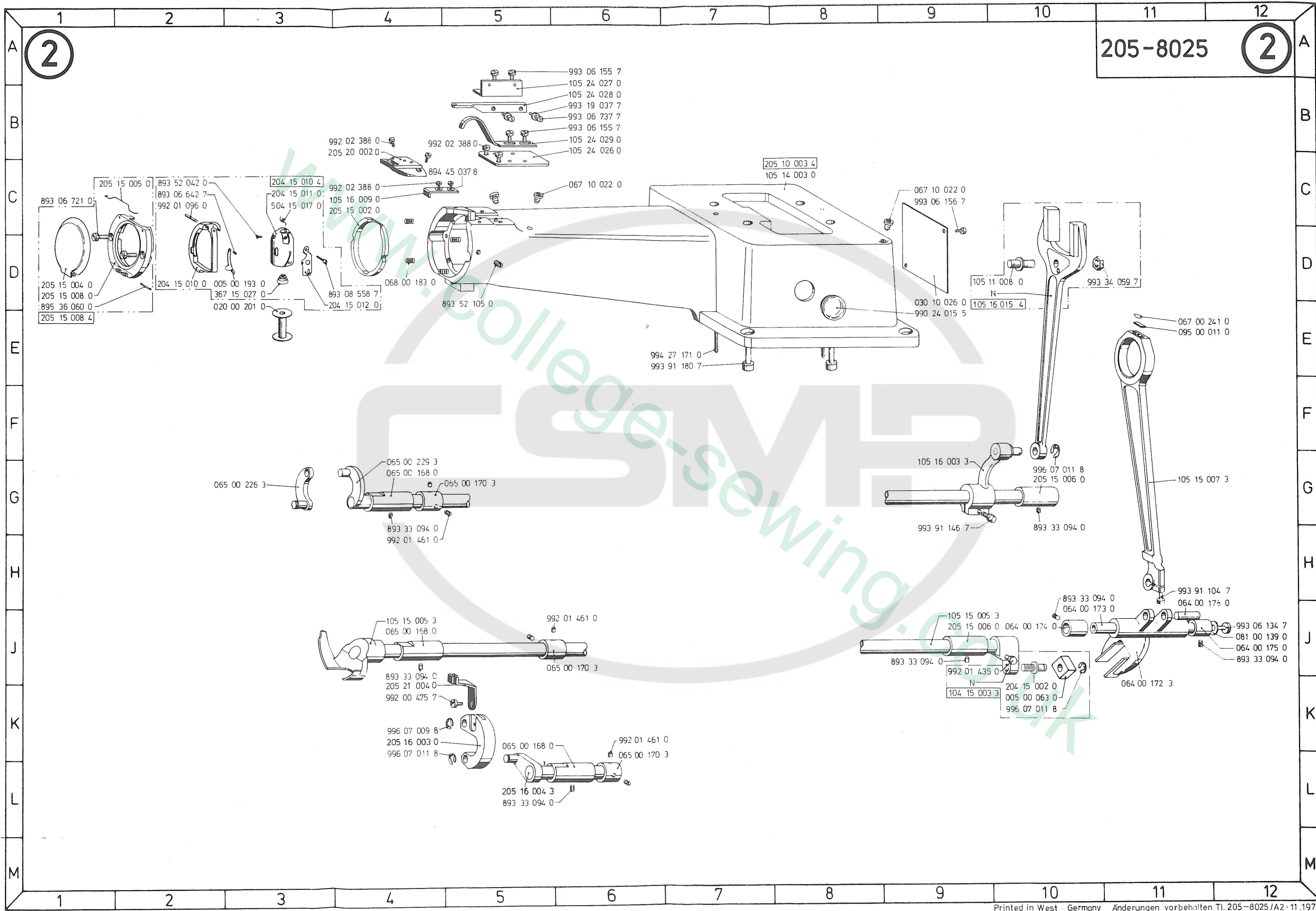
### 3. Piezas eléctricas

- 3.1 En los pedidos de cables eléctricos y de tuberías neumáticas es necesario indicar la cantidad de metros que se desee.  
3.2 En los pedidos de piezas eléctricas rogamos que se nos indique igualmente los datos que figuran, además, entre paréntesis detrás del n<sup>o</sup> de pieza.  
4. Toda réimpression, incluso extractada, solo esta permitida con nuestra autorización. Salvo modificaciones.

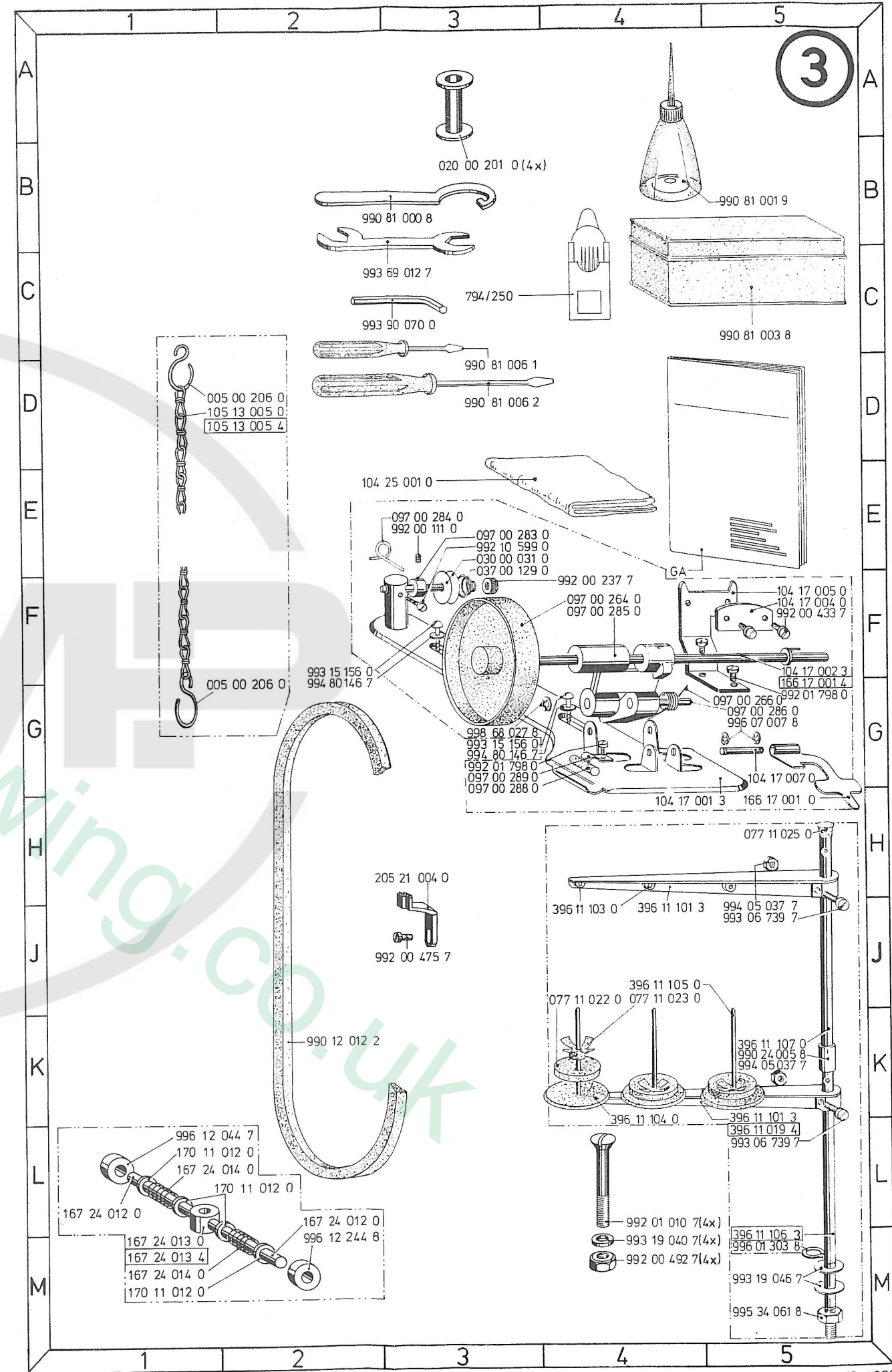








205-8025





## Ersatzteilleiste. Spare parts. Pièces de rechange. Piezas de repuesto.

Teile-Nr.	Benennung	Teile-Nr.	Benennung	Teile-Nr.	Benennung	Teile-Nr.	Benennung	Teile-Nr.	Benennung	Teile-Nr.	Benennung
Klasse: 205 -3025		097 00 283 0	SPULERSP.BOLZEN 3E3	105 24 026 0	PLATTE 2B6	205 20 002 0	NIEDERHALTER 2C4	992 00 492 7	6KT.MUTTER 1/4 3M4	994 27 095 0	ZYL.KERBSTIFT 4X20 1K5
		097 00 284 0	FADENOESE 3E3	105 24 027 0	WINKEL 2B6	205 21 004 0	TRANSPORTEUR 2K4,3H3	992 00 702 0	ROLLE 1C10	994 27 097 0	ZYL.KERBSTIFT 4X24 1B4
004 00 079 0	STICHST.WELLE 1B5	097 00 285 0	SPULERARM 3F4	105 24 028 0	NADELFUEHRUNG 2B6	205 22 003 3	FESTER FUSS 1J3	992 01 010 7	SENKSCHRB. 3L4	994 27 171 0	ZYL.KERBSTIFT 8X32 2E7
004 00 079 3	STICHST.WELLE 1B5	097 00 286 0	BOLZEN 3G5	105 24 029 0	FUEHRUNGSTUECK 2B6	205 31 001 4	STICHSTELLERHEBE 1E2	992 01 096 0	ZYL.STIFT 2C2	994 38 066 8	SPANNUNGSHUELSE 1G4
004 00 143 0	HUELSE 1F4	097 00 288 0	BREMSSTUECK 3G3	105 31 038 0	FALLE 1H6	205 31 027 0	EXZENTERBOLZEN 1E3	992 01 435 0	6KT.SCHR. 2K10	994 46 112 7	ZYL.SCHR.M6X16 1H3,1H9
004 00 442 0	STOFFDR.STG. 1H3	097 00 289 0	KLEMME 3G3	105 31 041 3	STOFFSTG.TRAEGER 1F3	205 31 055 0	BOLZEN 1E3	992 01 461 0	GEW.STIFT 2H4,2J6,2K6	994 80 146 7	SCHEIBE B6,4 3F2,3G3
004 00 443 0	STICHST.HEBEL 1E2	104 00 271 0	BOLZEN 1E5	105 31 042 0	BOLZEN 1F4	208 13 008 0	HUELSE 1G1	992 01 757 7	ZYL.SCHR. 1F4	994 80 148 7	SCHEIBE B8,4 1D11
004 00 464 0	KURBEL 1B5	104 10 034 0	BUCHSE 1D5	105 31 051 3	LAGER 1K5	367 15 027 0	KEGELFEDER 2D3	992 01 770 0	LI.ZYL.SCHR. 1H4	995 14 021 7	RAENDELMUTTER M6 1H7
005 00 036 0	NADELSTG.GELENK 1F4	104 10 035 0	BUCHSE 1E9	105 31 053 0	HUBHEBEL 1J7	381 11 004 3	RAENDELMUTTER 1A1,1D4	992 01 798 0	LI.ZYL.SCHRAUBE 3G3,3G5	995 34 061 8	6KT.MUTTER PG11X9 3M5
005 00 063 0	GLEITSTEIN 1D3,2K10	104 12 004 0	BOLZEN 1C5	105 31 054 4	HUBHEBEL 1J7	396 11 019 4	GARNSTAENDER 3L5	992 01 857 0	ZYL.STIFT 5X11,3 1H6	996 01 096 8	SICH.RING 20X1,2 1E8
005 00 086 0	FADENF.OESE 1E3	104 12 005 0	BUCHSE 1K4	105 31 055 0	STELLSCHRAUBE 1D2	396 11 088 0	SCHEIBE 1H1	992 02 388 0	ZYL.SCHR.M5X8 1F9,2B4,2C4	996 01 303 8	SICH.RING 18X1,5 3M5
005 00 088 0	KULISSE 1F2	104 12 006 0	BUCHSE 1F5	105 31 057 3	KURBEL 1C10	396 11 101 3	TRAEGER 3J4,3L5			996 07 007 8	SICH.SCHEIBE 4 3G5
005 00 091 0	GLEITSCHUH 1J4	104 15 003 3	TREIBER KURBEL 2K10	166 17 001 0	AUSRUECKHEBEL 3H5	396 11 103 0	FADENOESE 3J4	992 10 599 0	ZYL.KOPFSCHRAUBE 3E3	996 07 008 8	SICH.SCHEIBE 5 1F4
005 00 095 0	SCHEIBE 1E1	104 17 001 3	SPULERPLATTE 3H4	166 17 001 4	KRAFTSPULER 3G5	396 11 104 0	GARNROLLENTELLER 3K4	993 06 134 7	ZYL.SCHR. M4X6 2J12	996 07 009 8	SICH.SCHEIBE 6 1K7,2K4
005 00 184 0	SCHEIBE 1B2	104 17 002 3	SPULERWELLE 3F5	167 24 012 0	STANGE 3M1,3M2	396 11 105 0	GARNR.-STIFT 3J4	993 06 135 7	ZYL.SCHR. M4X8 1L1,1E3	996 07 010 8	SICH.SCHEIBE 7 1E1
005 00 193 0	SCHNAPPFEDER 1D3	104 17 004 0	LEITBLECH 3F5	167 24 013 0	HALTER 3M1	396 11 106 3	GARNST.ROHR 3M5	993 06 136 7	ZYL.SCHR.M4X10 1E5	996 07 011 8	SICH.SCHEIBE 8 2K4,2G10
005 00 206 0	HAKEN 3D2,3G2	104 17 005 0	LEITBLECH HALTER 3F5	167 24 013 4	ROLLENHALTER 3M1	396 11 107 0	GARNST.ROHR 3K5	993 06 155 7	ZYL.SCHR.M5X8 2A6,2B6	996 07 013 8	SICH.SCHEIBE 10 1J1,1E4
005 00 220 0	KEGELFEDER 1D4	104 17 007 0	BOLZEN 3G5	167 24 014 0	DRUCKFEDER 3M1,3L1	396 36 039 0	ZUGSTANGE 1J1	993 06 156 7	ZYL.SCHR.M5X10 1F6,1F9,2C9	996 12 044 7	STELLRING 12 3L1
005 00 222 0	KEGELFEDER 1B1	104 25 001 0	SCHUTZHAUBE 3E3	168 12 002 3	HUELSE 1G2,1C6	504 15 017 0	FEDER 1C3	993 06 737 7	ZYL.SCHR.M5X12 2B6	996 12 244 8	STELLRING 12 3M2
005 00 227 0	FADENANZUGSFEDER 1A2	105 10 005 0	ARM 1K7	170 11 012 0	SCHEIBE 3L1,3L2,3M1	893 06 642 7	ZYL.SCHR. 2C2	993 06 739 7	ZYL.SCHR.M5X18 3J5,3L5	996 13 136 0	KUGELKNOPF M6 1K1
005 00 228 0	DREHFEDER 1J7	105 10 009 4	HANDRAD 1E11	204 11 011 3	VERSTELLHUELSE 1K1	893 06 718 7	ZYL.SCHR.M4X16 1J3	993 15 156 0	HALBRD.HOLZSCHR 5X25 3F2	996 13 137 0	KUGELKNOPF M8 1G10
005 00 236 0	SCHEIBE 1A2	105 10 010 0	DECKEL 1F9	204 11 012 3	ANSCHLAG 1L1	893 06 721 0	ZYL.SCHR. 2C1			996 20 077 0	PASSFEDER 5X5X20 1D9
005 00 394 0	STIFT 1E4	105 10 011 0	DECKEL 1F7	204 11 013 0	FADENANZUGSFEDER 1B2	893 08 558 7	RUNDK.SCHR. 2D4	993 19 037 7	SCHEIBE 5,3 2B6	998 68 027 8	SPANNRG.4 3G3
020 00 201 0	SPULE 2D3,3B3	105 11 002 0	FADENSP.-BOLZEN 1E3	204 15 010 0	SCHIFFCHEN.RAHMEN 2D2	893 33 094 0	GEW.STIFT M5X8 2G4,2J4,2L5,2J9,2H10,2J12	993 19 038 7	SCHEIBE 6,4 1A4,1K8	998 68 034 8	SPANNRG.8 1F2
030 00 019 0	FADENF.OESE 1L1	105 11 002 4	FADENSPANNUNG OB. 1E4	204 15 010 4	SCHIFFCHEN 2C3			993 19 040 7	SCHEIBE 8,4 3M4	998 88 016 0	STUETZSCHEIBE 20X28X2 1D8
030 00 031 0	SCHEIBE 1D3,3E3	105 11 003 0	PLATTE 1D4	204 15 011 0	SCHIFFCHEN 2C3	893 33 105 0	GEW.STIFT M6X10 1E4	993 19 042 7	SCHEIBE 13 1F4		
030 10 026 0	DECKEL 2E9	105 11 005 0	SPANNUNGSBOLZEN 1B2	204 15 012 0	LEITBLECH 2D4	893 52 042 0	ZYL.SCHR. 2C2	993 19 046 7	SCHEIBE 19 3M5		
037 00 129 0	FADENSP. FEDER 3E3	105 11 005 4	FADENSPANNUNG,UNT 1A1	204 16 010 0	DRUCKSTUECK 1E9	893 52 094 0	GEW.STIFT M4X5 1K1	993 34 056 7	6KT.MUTTER M4 1J3		
064 00 027 0	ROSETTE 1D4	105 11 008 0	ROLLENBOLZEN 1C4,1C10,2D10	205 10 001 4	OBERTEIL KPL. 1K7	893 52 105 0	GEW.STIFT 2E5	993 34 057 7	6KT.MUTTER M5 1G2		
064 00 172 3	SCHAUKEWELLE 2K11	105 11 009 0	BOLZEN 1B3	205 10 003 4	OBERTEIL KPL. 2C8	893 53 132 0	GEW.STIFT M6X20 1E8	993 34 058 7	6KT.MUTTER M6 1A4,1D1,1G1		
064 00 173 0	ACHSE 2J10	105 12 001 3	NADELSTANGE 1H4	205 10 005 0	KURVENSCHEIBE 1E10	894 45 037 8	FAECHERSCHEIBE A5,3 2C4				
064 00 174 0	BUCHSE 2J10	105 12 003 3	KLOBEN 1G4	205 10 007 3	KOPFDECKEL 1M2	895 36 060 0	ZYL.STIFT 2D1	993 34 059 7	6KT.MUTTER M8 1B3,1D4,1C9		
064 00 175 0	BUCHSE 2J12	105 13 005 0	KETTE 3D2	205 10 008 0	SCHEIBE 1D5	895 36 096 0	ZYL.STIFT 1H1				
064 00 178 0	BOLZEN ZUGSTANGE 2J11	105 13 005 4	KETTE 3D2	205 10 010 3	ARMWELLE 1C5	971 45 029 0	DISTANZROHR 1J4	993 52 095 0	GEW.STIFT 1H1		
064 00 237 0	FEDERSCHEIBE 1E9	105 13 008 3	LUEFTERHEBEL 1J2	205 10 011 4	KOPFDECKEL 1M2	983 02 321 0	FEDER 1F9	993 52 103 0	GEW.STIFT M5X4 1J4		
065 00 168 0	BUCHSE 2J4	105 13 010 0	DREHFEDER 1J2	205 11 001 3	FADENHEBEL 1C3	990 12 012 2	KEILRIEMEN 10X6X1500 3K2	993 67 168 7	RAENDELSCHR.M6X40 1J7		
065 00 170 3	STELLRING 2G5,2J6,2K6	105 13 012 0	FUEHRUNG 1H4	205 13 002 0	STOFFDR.STANGE 1E3	990 24 005 8	STAPA-MUFFE PG11 3K5	993 69 012 7	M-SCHLUESSEL 6X8 3C3		
065 00 226 3	GELENK 2G3	105 13 013 3	KLOBEN 1H3	205 13 002 4	STOFFDR.STANGE 1E3	990 24 015 5	STOPFEN 2E9	993 90 070 0	INBUSSCHLUESSEL 3 3C3		
065 00 229 3	VORSCHUBWELLE 2G4	105 13 015 3	HEBEL 1E6	205 13 003 3	KLOBEN 1J4	990 81 000 8	HAKENSCHLUESS. 3B3	993 91 082 7	ZYL.SCHR. 1G2		
065 00 238 0	KULISSENSTEIN 1F10	105 13 018 0	DREHFEDER 1E4	205 13 004 0	HEBEL 1H2	990 81 001 9	PLASTIKOEELER 3B5	993 91 086 7	ZYL.SCHR. 1G3		
066 00 063 0	DRUCKFEDER 1G3	105 14 003 0	UNTERARM 2C8	205 13 005 0	WINKEL 1H2	990 81 003 8	ZUBEHOER KASTEN 3C5	993 91 103 7	ZYL.SCHR.M5X12 1E3		
067 00 241 0	KLAMMER,OELFILZ 2E11	105 15 005 3	TREIBER 2J4,2J9	205 13 007 0	KLOBEN 1G1,1E6	990 81 006 1	SCHR.DREHER 4X3.5 3D3	993 91 104 7	ZYL.SCHR.M5X16 1L1,1H3,1H4,2H11		
067 10 022 0	TROPFEINSATZ 1F5,1F8,1K7,1G9,2C6,2C9	105 15 007 3	ZUGSTANGE 2G11	205 13 008 0	STELLSCHR. 1G1	990 81 006 2	SCHR.DREHER 8X5.5 3D3				
		105 15 008 3	EXZENTER 1C8	205 13 010 0	BOWDENZUG 1G2	990 92 024 1	NADEL 1J4	993 91 110 7	ZYL.SCHR.M5X35 1B3		
067 11 011 0	ROLLE 1B2	105 16 003 3	VORSCHUBKURBEL 2G9	205 13 011 0	KLEMMSCHR. 1H1,1F6	990 92 051 1	NADEL 1J3	993 91 121 7	ZYL.SCHR.M6X8 1B9		
068 00 026 0	FADENF.STIFT 1F7	105 16 009 0	WINKEL 2C4	205 13 022 3	KLEMMKLOBEN 1F4	992 00 102 0	KEGELSTIFT 1B10	993 91 122 7	ZYL.SCHR.M6X10 1E3		
068 00 183 0	FEDER 1H1,2D4	105 16 011 3	ANSCHLAGSTUECK 1H9	205 15 002 0	RING 2C4	992 00 111 0	GEW.STIFT 3E3	993 91 123 7	ZYL.SCHR.M6X12 1K5,1E10		